

教育 / 「影子學生」揭教育局不足 校董監管存漏洞
文化 / 無聲仿有聲 默劇成傷健溝通橋樑

電視手語遭漠視

手語翻譯資格欠統一



| 新聞專題

電視手語遭漠視 手語翻譯資格欠統一

P. 3 - 6

內地倡長者互助度晚年 港或可借鏡

P. 7 - 10

動物組織缺資源 拯救流浪貓狗有心無力

P. 11 - 12

| 教育

「影子學生」揭教育局不足 校董監管存漏洞

P. 13 - 15

| 環保

環團批環保飲管「不環保」 或造成另類浪費

P. 16 - 18

| 文化

無聲仿有聲 默劇成傷健溝通橋樑

P. 19 - 21

街角舞出浮光掠影 港產 Poi 藝人歎仍屬小眾

P. 22 - 23

新

報

人

十月號

電視手語遭漠視 手語翻譯資格欠統一



香港現時有逾 15 萬聽力有困難的人士，根據香港聾人福利促進會同年的調查，超過一半的聾人依賴電視節目獲取資訊。惟現時部分資訊節目並沒有字幕，直播節目亦無手語翻譯，影響聾人接收日常資訊。有聾人團體屢次去信電視台要求增設手語翻譯被拒。亦有學者和手語翻譯員指現時翻譯員資格認證混亂，影響手語翻譯的普及性。

記者、攝影：李睿哲 編輯：鍾卓瑜

- 無綫電視表示，若節目加入手語翻譯，編輯人員將難以監控手語傳譯員的工作，並確保傳譯內容準確無誤。

資訊節目無字幕 聾人難獲重要資訊

現時《電視節目守則》列明，節目須加入字幕，但直播節目無法加入字幕的問題一直對聾人造成困擾。立法會議員張超雄指出，直播的颱風消息、特別新聞或緊急政府公告等都不設字幕，聾人難以接收重要資訊，除令他們更容易受騙和遇上危險外，亦造成歧視。他指出，「有些聾人的教育程度不高，即使有字幕亦未必理解意思。」

記者翻查現時電視廣播有限公司（無綫電視）的節目表，發現仍有不少資訊節目並非全程配有字幕，聾人若要收看加入字幕的版本，則須等待節目重溫，或於網上平台收看。

無綫電視回覆本報查詢時表示，除了現場直播外，大部分節目均已有中文字幕，而無綫新聞台已是全港唯一提供字幕服務的 24 小時免費新聞頻道。

無綫電視翡翠台 欠缺字幕的資訊節目

播放時段	節目名稱	網上重溫加入字幕
星期六 9:40am	文化新領域 (直播部分)	有
星期六 12:00pm	體育世界	-
星期日 9:00am	文化廣場 (直播部分)	有
星期日 11:00am	講清講楚	-
星期一至五 9:30am、2:40pm	深港滬通	-
星期一至五 11:35am、12:45pm、2:40pm	交易現場	-
星期一至五 1:25pm	都市閒情	-
星期一至五 1:25pm	今日 VIP	-
星期一至五 1:25pm	東張西望 (主播對話部分)	有

(資料來源：無綫電視官方網站 - 節目表)



聾人團體多次去信電視台 要求增設手語遭冷待

「香港手語來自聾星」(下稱「聾星」)八月去信無綫電視，冀借用電視台場地及拍攝器材，為選美節目提供即時手語翻譯，但遭無綫以「時間緊湊」、「場地有限」為由拒絕，「聾星」最終在網上平台加入即時手語翻譯，自行轉播該節目。

「聾星」代表黃耀良及路駿怡均表示，他們過去已多次以個人身份向無綫電視建議在直播節目加入手語，但無綫一直沒有跟進。黃耀良對此感到失望，「今次我們主動提供人手，電視台只須提供場地，結果還是被拒。」他表示，明白有人覺得於畫面上加入手語翻譯視窗，會阻礙視線，但他認為不代表可因此漠視聾人獲取資訊的權益。

無綫：手語無統一標準 難保傳譯內容準確

無綫電視回覆本報，強調已深入研究加入手語翻譯的可行性，但因現時本港符合資格的手語翻譯員「嚴重不足」，加上手語無統一標準，難以確保傳譯內容準確無誤，亦指過去兩年一直與通訊局磋商，研究在新聞節目提供手語的具體安排。

通訊事務管理局亦表示，自無綫電視於 2015 年 5 月獲准續牌後，局方已隨即成立專責小組，檢討在新聞節目加入手語的可行性，預計檢討將於 2017 年 11 月完成，服務開展時間則需視乎檢討結果而定。



● 無綫電視指出，在未解決缺乏專才手語傳譯員及開展一套統一手語前，都不會在新聞節目提供手語翻譯服務。

手語翻譯員名單僅 56 人 申請條件受爭議

2016 年六月，勞工及福利局委託社會服務聯會成立《香港手語翻譯員名單》（《名單》），讓公眾和聾人易於聘請翻譯員。申請登記《名單》的翻譯員，需要於過去兩年錄得至少 200 小時的相關工作時數，並提交完成手語翻譯課程的認證，但時到今天，名單上只有 56 名翻譯員。

手語翻譯員鄧玉婷表示，申請條件令兼職翻譯員難以被列入名單，「我知道有兼職翻譯員，或者是轉了工作的翻譯員，因過去兩年的手語翻譯工作時數未達標，而未能被列入《名單》。」鄧又指，「聾人子女」翻譯員一般都不會報讀手語課程，因為他們自小已懂得和家人打手語，打法亦比普通翻譯員更自然和順暢，但缺乏課程認證令他們不符合《名單》的申請要求。鄧建議會方以面試形式評核申請者，甚至要求申請者拍短片自我介紹，展示手語的程度。

曾參與研究《名單》的香港聾人福利促進會總幹事黃何潔玉表示，即將就《名單》的申請條件作檢討，但相信往後仍然會要求「聾人子女」完成手語課程後，才可申請，「自小打手語不代表打得對，所以一定要報讀課程。」她指未來會鼓勵更多翻譯員到聾人團體當義工，解決翻譯員不夠工作時數及性質參差的問題。



● 立法會議員張超雄指出，公共服務缺乏手語翻譯的問題已討論多年，對政府一直忽視其重要性感到疑問。

手語欠統一正規課程 評核試成效差終取消

中文大學手語及聾人研究中心副總監施婉萍表示，香港的手語課程繁多，但質素參差，認為與香港缺乏手語學術專家有關，而大專院校亦沒有學位課程培訓人才，直至近年才有 3 個手語文憑課程。她續指，「香港的手語一直欠缺統一，勞福局研究手語課程的認證多年，仍然沒有統一的正規課程，也沒有任何基準試。」她建議勞福局主動聯同聾人團體和學者，研究開設統一試，確保翻譯員質素得以認證。

黃何潔玉指出，社會服務聯會曾推行 3 次手語評核試，但有不少應考翻譯員不及格，會方最終決定擱置評核試。黃表示，過往的考試內容包含了多個範疇，例如法律、醫療和日常生活的詞彙等，導致有考生反映不知如何備試。有見及此，會方未來一年會開辦專業課程，按範疇教授手語詞彙，並以完成課程為資格認證。

勞工及福利局副局長徐英偉表示，未來幾年會繼續開辦更多的手語翻譯課程。至於統一試，局方希望先投放資源做「前期工夫」，普及手語及成立更完善的手語詞庫，才考慮設立統一試。



● 香港聾人協進會總幹事黃何潔玉指出，短期內不會考慮再推行統一試。

手語翻譯員資格的發展

2005 年前	法庭有約 10 名的指定手語翻譯員，成立翻譯員「名單」的雛形
2005 年 6 月	香港社會服務聯會舉辦「手語翻譯員資格評核計劃」
2007 年 11 月	評核成績不理想，社聯取消「手語翻譯員資格評核計劃」
2013 年 10 月	中文大學手語及聾人研究中心推出《手語傳譯文憑》（達資歷架構第 3 級）
2014 年 11 月	社聯推出《專業手語翻譯證書課程》（達資歷架構第 3 級）
2015 年 1 月	香港聾人協進會推出《手語翻譯應用證書》（達資歷架構第 3 級）
2016 年 6 月	社聯首次推出《香港手語翻譯員名單》
2016 年 7 月	中文大學手語及聾人研究中心推出《手語傳譯專業文憑》（達資歷架構第 4 級）
2017 年 8 月	《香港手語翻譯員名單》增至 56 人

（資料來源：持續進修基金課程資料、社會服務聯會官方網站、受訪者提供）



近年內地興起一種「抱團養老」(Huddling for retirement)的護老模式，即是由獨居長者或年長夫婦自發組成群組同住，在日常生活分擔家務，互相照顧，實行「以老護老」。有議員認為，倘若在本港推行類近的自發養老模式，除了覓地興建長者屋外，亦必須加強社區照顧，才能讓長者頤養天年。

記者、攝影：梁碧盈 編輯：黃麗嘉

- 根據統計處數字顯示，現時全港約有四十多萬名獨居及兩老同住長者，佔 65 歲及以上長者人口三成。

內地倡長者互助度晚年 港或可借鏡

港安老政策漏洞多 宜倡議第三模式

統計處資料顯示，2003 年至 2016 年期間，60 歲或以上長者由 101 萬增加至 167 萬。署方亦預計，香港在 2046 年時，長者人口將增至 259 萬，即未來每三名市民就有一名長者。現時本港護老方式大致可分為院舍照顧及居家安老兩種，不過本身是註冊社工的立法會議員鄭俊宇直言，兩者服務質素都十分參差，如院舍服務輪候時間過長常為人詬病。社會福利署資料顯示，現時安老院宿位的平均輪候時間約 24 個月。而立法會亦有研究文件指出，每年有約 5 千多名長者在等候院舍期間死亡。

鄭俊宇又稱，即使是政府近年大力推廣的居家安老，亦因為人手資源不足，令支援服務未盡完善。他以 03 年社署成立的綜合家居服務隊為例，服務隊伍數目在十多年來仍然維持只有 60 隊，鄭批評「因為人手資源不足，送飯隔日才送一次，清潔的服務亦不足，有些長者行動不便，他們又怎能在家自理？」故他認為香港需要研究及討論第三種安老方式，例如社區照顧或是「以老護老」模式。

內地掀「抱團養老」熱 一孩政策成主因

今年 2 月，內地杭州《都市快報》一則為年屆 69 歲、獨居 12 年的「張阿姨」尋人結伴養老的報導，引來當地熱烈反響，吸引當地幾百名有意「抱團」的市民致電查詢。「抱團」一詞來自內地某綜藝節目，一個名為「抱團兒」遊戲，意思是緊密團結，一同協作。

香港浸會大學社會學系副教授黃何明雄指，內地出現「抱團養老」現象，或與內地長年以來的一孩政策與獨居長者人口增加有關，「他們的子女離鄉別井打拼，動不動便須由一個省到另一個省，以致他們需要找朋友結伴。」根據統計處數據，本港過去 30 年的出生率大部分時間都呈現下跌趨勢。2016 年的粗出生率（每千名人口中初生嬰兒的比率）為千分之 8.3，遠低於 1986 年的千分之 13。



● 立法會議員鄭俊宇批評，支援居家安老的服務隊伍十多年來依然維持同一個數目，但人口老化的趨勢卻是從未間斷。（李睿哲攝）



● 香港浸會大學社會學系副教授黃何明雄指，要成功「抱團」，長者本身的自理能力要高，亦要有一定的積蓄。

模式類近「姑婆屋」 新界存同類社區

黃何明雄又認為，這現象與以往不婚女性合住「姑婆屋」的情況相似，是一種互相付出，然後各取所需的生活模式，「除了在當中得到 companionship（陪伴），也能夠做到 active aging（活躍老化）。」她補充，「抱團養老」是一種社會網絡的延伸，並鼓勵長者以這種模式養老，「同一碗雲吞麵，如果有人陪你一起吃，有講有笑就已經很開心。」

鄭俊宇表示，在新界的村落也有類近以老護老情況的出現，「早年菜園村被逼遷後，村民便另覓新村居住。你會看到，長者會互相照顧。」鄭又指村民在同一條村相處了四、五十年，即使不是一家人，關係也相當密切，「他們彼此之間會有一些情誼，而非各自回到家關上門冷冰冰的關係。」

鄭亦指，不少年老的菜園村居民獲安置公屋單位後，不消一兩年，他們便陸續去世，他估計與情感上缺乏支援有關，「這些公公婆婆本來身體壯健，但因為居住環境突變、缺乏關心及人情，以致他們心情鬱結。」



● 安老事務委員會主席林正財表示，現時制定安老政策所面對的挑戰有「人、地、錢」三方面，當中包括護老者人數不足以及覓地興建院舍困難。

● 根據統計處數字顯示，現時全港約有四十多萬名獨居及兩老同住長者，佔 65 歲及以上長者人口三成。



長者需求不同昔日 多管齊下應對人口老化

林正財稱，曾探訪一間本地老人宿舍，內裡住了百多個長者，而他們都是互相認識，自發性結伴入住。有別於完全自主的以老護老，宿舍內仍然會有六至七個員工看顧他們。他認為香港可以參照這個方法實行「以老護老」，令他們能夠自主之餘，亦都得到社會上的援助。

他又稱同類模式雖未必適用於所有老人家，但在香港是可行，「這個模式的好處是它自助的本身，用一種社會資本（Social Capital）的模式去運作，靠人與人之間的關係建立網絡，而大家可以互補，並非單純的由一個服務提供者提供服務。這一種以老護老的方式我相信在一個成熟的公民社會自然就會發生。」



- 立法會議員張超雄表示，政府認為一般的長者照顧是家庭的責任，不欲投放太多資源。

「以老護老」倘實行 住屋醫療需配合

鄭俊宇相信，自發性養老模式能否在香港實踐，取決於覓地及配套，「早前房協曾計劃在濕地公園旁設立針對具經濟能力長者的長者屋，但其後卻擱置。」他又稱，要順利推動自發性養老，除了興建長者屋，更重要是要以社區為本，做好社區照顧，「小至他們吃、大至他們的玩樂、認識朋友的需求，以及將醫療融入社區等也要顧及。這是一個烏托邦，但本港礙於資源投放不足，暫時做不到。」

立法會議員張超雄則認為，退休社區的模式大多為中產而設，但香港一般的中產家庭難以調動他們的居所以進行互助養老。他續稱，本港地價昂貴、社區支援不足，因此營造類同的長者社區，長者與港府均需付出較大成本。張又相信，香港鄰里關係日漸淡薄，亦令互助養老現時難以達成。



- 要在社區成功推廣以老護老模式，學者及議員均認為社區配套是重要的一環。

動物組織缺資源 拯救流浪貓狗有心無力

香港坊間有多個志願組織協助收容流浪貓狗，惟基於空間及人手有限，組織無法收留所有動物。有機構為流浪貓狗絕育後，更只能放回街上。有組織希望政府，能提供資助，讓更多貓狗逃離人道毀滅。

記者、攝影：李奕鳴 編輯：黃麗嘉

民間動保組織欠人手 義工流失率高

果園社企為優先聘用弱勢作員工的救助被遺棄動物社企，其創辦人梅廣亮亦表示，員工只懂得一般的貓狗護理，例如塗抹藥膏，但很多時仍要依賴獸醫或動物診所的協助。

香港拯救貓狗協會創辦人謝曉梅亦表示，懂得照顧有病的貓義工很少，所以在為動物進行如隔離、傷病照顧等醫療程序時，人手非常緊張。她又指出義工流失率非常高，「十個人裡面都未必會有一個留下」，縱然每天都招募義工，但人手仍然不足。

民間機構接收數量有限

香港拯救貓狗協會位於葵涌的工業大廈，貓舍面積約一千多呎，收容約 80 隻貓。謝曉梅坦言，協會空間有限，沒有足夠鐵籠收容過多流浪貓隻，而太多貓共處，亦會對貓造成精神壓力。所以，最近即使收到求助電話，她都被迫拒絕接收流浪貓狗。

果園社企高峰期亦曾收留接近 50 隻流浪貓狗，惟因擔心過多的流浪動物會對弱勢人士造成壓力，故現時如場內流浪貓狗多達 30 多隻時，就會停止接收。

● 香港拯救貓狗協會創辦人謝曉梅認為，每設立一個貓舍之前都要考慮有沒有義工幫忙，即使有市民捐助資金，沒有義工的幫忙都會令營運困難。（照片由受訪者提供）

愛協：心有餘力不足

香港愛護動物協會教育部經理趙明明表示，曾經有人善心收留流浪貓狗，但缺乏獸醫和醫療支援為貓狗做絕育，結果動物不斷繁殖，造成爆滿。故愛協會派出督察，定時巡查收容所，如居住環境已經爆滿，會轉介動物到愛協轄下的收容所。

惟愛協收容所亦曾爆滿，趙明明憶述當時因處理非法繁殖場，而檢回大量貓狗，「那時的情況很嚴峻，既沒有收容位置，又因為是非法繁殖而不能假手於人，所以就叫所有同事如果能夠帶（貓狗）回家，就每人都要帶一隻回家照顧。」

「動物朋友」一直為流浪貓狗進行免費絕育，其負責人吳穎儀表示，因流浪貓狗的數量實在太多，為牠們絕育後並不會帶到收容機構，而是放回原來的地方。她解釋，「受傷情況不太嚴重的（貓狗）每星期有十多隻，嚴重的每年有三四十隻，我可以放在哪裏？」

- 果園社企創辦人梅廣亮希望，能為貓狗維持舒適的生活環境，避免擁擠在籠裏，因而避免接收超過容納上限的流浪貓狗。

- 果園社企創辦人梅廣亮認為，政府應該擔起照顧流浪貓狗的責任，給經費予坊間的義工組織，讓他們能夠改善流浪貓狗的問題。

組織冀政府分擔絕育收容責任

謝曉梅建議，政府應興建公營動物收容中心，並做好相應的配套設施，例如有足夠的貓狗庇護所和足夠的人手照顧流浪貓狗等，「政府有更多資金，能夠做得更大規模的收容中心。」

梅廣亮則認為，政府應撥款予志願團體興建收容中心，並按狗隻的數量提供撥款。惟吳穎儀擔心，如政府資助民間組織部分營運費用時，反而會降低市民的捐款意欲，「要是（政府願意）提供資金，就要墊付全額，不然寧願沒有政府的支援。」



- 動物朋友負責人吳穎儀指成立動物朋友的目的是希望傳遞絕育的訊息，令更多人知道為貓狗絕育的重要性。（照片由受訪者提供）

漁護署僅供溫馴貓狗轉介領養

根據立法會文件，被人道毀滅的動物的貓狗數量雖逐年遞減，但仍比獲領養的動物多出三倍以上。謝曉梅稱，當漁護署捉到無人認領貓狗時，就會先向組織了解可否收容，再讓市民領養。惟她表示，漁護署只會給一些溫馴及適宜領養的貓狗予機構，「其他的就輪不到我們處理，他們自己會有方法處理。」

趙明明指，愛協有專人到漁護署挑選適合領養的動物轉介到轄下的收容中心，至於何謂適合，她指愛協的同事有專業的意見界定，可能是基於該動物的品種和性格而定。而其他動物則會視乎協會的收容位置決定是否接收。

漁護署回覆指，有健康問題，或性情理由被評定為不適合供領養的動物，以及沒有動物福利團體表示能安排領養，就會被人道毀滅。

「影子學生」揭教育局不足 校董監管存漏洞

自八月中屯門興德學校被揭校內存有「影子學生」及管理問題，多間學校相繼爆發疑似「影子學生」醜聞。不少輿論質疑教育局監管制度出現漏洞。不過，有教育界人士認為，教育局缺課指引清晰，惟學校及校董會監管不力，令學校高層利用「灰色地帶」虛報學生人數，建議教育局從多方面入手改善問題。

記者、攝影：陳雯懿 編輯：朱家俊

■ 屯門興德學校被揭過去兩來製造「影子學生」，學校涉為爭取額外資源而虛報學生人數。



■ 教育局委任的興德學校校董雷其昌認為，教育局行政手冊的缺課指引相當清晰，問題出自學校執行方面。

「影子學生」教育局難辭其咎 冷待投訴致事件惡化

獲教育局委任為興德學校校董的退休校長雷其昌認為，興德校長在「影子學生」事件上須付很大責任；而在監察層面上，校監的監察工作亦做得很差，發揮不到作用，「其他校董長期不開會，實際上沒有盡法團校董會的責任，行政運作同樣沒有依足條例去做。」

而香港教育專業人員協會副會長馮碧儀則認為在興德學校「影子學生」事件上，教育局及學校均難辭其咎，「當初教育局冷待興德的老師投訴，表示應交回學校處理，直到傳媒報導時，教育局才開始變得緊張。」

教育界稱「指引清晰」 執行靠「互信關係」非罰則

對於社會有聲音質疑現時教育局給予學校有關學生缺課的指引有漏洞，馮認為現時教育局的指引清晰。她指，如有學生連續無故缺席七天，學校需立即向教育局匯報，而教育局的缺課個案專責小組亦會即時與學校進行聯繫，以盡量找出學生缺課的原因，「學生缺席七天需申報這項指引很清晰，唯獨未有特別提及學生缺席多少日，學校才有資格取消其學位。」

現時《教育條例》未有列明學童缺席多少天會被取消學席，教育局回應記者查詢時稱，因未有相關數據，未能回應確實日數。但局方續指，學校應考慮學生缺課的時間及原因，決定應否為缺課學生保留學位，而公營學校如有學位空缺，有責任收取教育局轉介的學生，因此學校不應為沒有合理原因而長期缺席的學生保留學位。

雷其昌亦認為，教育局指引相當清晰，現時出現的「灰色地帶」只因學校未有完善執行指引。他不認同教育局須為此訂下罰則，「教育局一直與學校的關係建基於互信，所以沒有設立相關罰則。若設立罰則，擔心兩者失去互信，長遠來說，對學校的微觀控制沒有好處。」

翻查資料，審計署曾在 2007 年發表「公營學校的學生就學情況」報告，當中就學生缺課及曠課情況向教育局作出建議，包括「建議教育局需鼓勵學校定期檢討學生的缺課情況，例如缺課的原因和模式，以便學校可為有需要的學生制訂適切的支援措施」，及「鼓勵學校在校方網頁公布學生出席資料」，當時教育局亦稱接納報告建議。



香港教育專業人員協會副主席馮碧儀指，一個教育政策未必適用於全港學校，建議教育局日後多抽查北區學校。（立法會會議影像截圖）

對校董要求低 雷：教育局應提供訓練

現時《教育條例》列明，各資助學校的辦學團體須向教育局常任秘書長呈遞法團校董會的章程草稿及建議的校董名單，以便為其屬下每所資助學校成立法團校董會管理學校。馮碧儀指，教育局要求學校組成法團校董會，卻未有進行監管校董的工作。她認為，教育局對校董的要求低，「沒有要求他們的學歷、對教育的認識及需付出多少時間在學校工作。教育局只要求法團校董會一年開三次會議，但實情教育局需有權和責任管理學校。」

雷則認為「興德事件」反映出有校董對其權責理解有誤，教育局應著手處理法團校董會的問題，例如為校董提供恰當訓練，讓他們了解其職責，從而懂得管理學校和監察校長，「法團校董會是政府請他們去做委托人及代理人，而非老師的上司。」

抽查機制一年一次 校董批次數過少

根據現行抽查機制，教育局會於每年九月中旬，透過電子系統或派員到校實地點算及收集學生資料，以核實各校的實際在學人數，如發現學校誤報或多於一所學校呈報同一名學生就讀，教育局將向有關學校跟進。馮碧儀認為，鑑於興德事件不只在小一出現影子學生問題，她建議教育局多作監察工作，進行抽查時，需同時對學校的小二至小六生進行抽查。

雷其昌亦建議教育局應擴闊抽查的時間範圍，「抽查不适宜只在開學進行，亦可在學期中或未時進行抽查。」教育局亦有電腦系統協助，檢查學生有否在不同學校重覆登記及長期缺席，容易查出學校的「影子學生」。

內地收生新政策 北區或成「影子學生」重災區

深圳市教育局今年公布新政策，港澳籍學生可申請以「積分入學」入讀當地的津貼學校。在內地居住、擁香港居留權的單非或雙非學童可留在現居地讀書，無須再跨境上學或入讀當地國際學校。馮碧儀指北區學校鄰近內地，該新政策或會導致香港學校出現雙非學生流失問題，建議教育局可多在北區抽查。她又稱，如有雙非學童超過一個月沒有到校，又聯絡不到學生家長，教育局可考慮取消其學位，「但應有政策讓家長盡早得悉，如學生多少天不到校上課便當自動放棄學位。」

雷其昌則指，面對雙非學童流失，短期內可跟進相關個案，但長期則需要教育局與內地相關部門進行溝通。如雙非學童返回內地升學時，雙方需進行協商及通知。

■ 深圳教育局公布新政策，單非或雙非學童均可選擇留在現居地讀書，或令香港學校流失雙非學童。

■ 市民張小姐已自攜飲管一年多，走飲管成生活習慣。



環團批環保飲管「不環保」 或造成另類浪費

自2007年本港首個「無飲管日」舉辦以來，坊間開始推出環保飲管，材質以不銹鋼和玻璃為主。惟近日有環保組織對環保飲管的衛生安全及推行意義提出質疑，認為其達不到減塑效果，反而造成不必要浪費。

記者、攝影：陳鈺霏 編輯：黃靖茜

塗層易脫落 買環保產品反生廢物

綠色和平項目主任朱江稱，現時市面存在低質量環保飲管，雖然價格低廉，但因使用廉價鋼材製造，令其壽命短暫，使用數星期後便出現塗層剝落，如消費者重新購買並頻繁捨棄損壞的環保飲管時，反而會產生更多廢物。他又提到，日前有機構以派發紀念品方式，向市民提供環保飲管，但市民會否願意使用無從知曉，或會造成另一種浪費，朱更反問「為什麼要使用飲管？」

朱江認為，類似環保產品似鼓勵外界「以消費解決環保問題」，購買不同環保產品卻備而不用只是「擁抱消費價值」。環保觸覺高級項目經理何寶嘉亦認為，應先反思使用飲管的必要性，再尋找環保替代物，購買時更要考慮產品的可持續性。



■ 玻璃飲管可觀察管內清潔程度，亦有多種樣式可供選購。

商家：玻璃管可用 6 年 不銹鋼「耐用一輩子」

出售環保產品的譚小姐聲稱，其售賣的玻璃飲管由專門的內地食品器皿製造廠出產，壽命等同玻璃樽，可達 6 至 10 年。而另一位出售不銹鋼飲管的商人楊夏靖稱，其飲管採用無縫技術，杜絕污跡藏匿管內，且備有清潔飲管的專用毛刷，「可以用一輩子」，由開業至今只有 1 位客人要求更換環保飲管。

兩位店主均表示，環保飲管銷售情況「意料之外地受歡迎」。楊夏靖指去年大概只售出 2000 支，但預計今年會售出 4000 至 5000 支，銷售量急增逾倍。他推測，市面上多了如自攜餐具等自發環保運動，令市民對環保餐具的認知度和接受度皆有提高。他認為環保產品精美的設計可以吸引消費者，起到珍惜並培養減塑生活習慣的作用。

餐廳推行有難度 清洗繁複成本高

牛頭角一間餐廳已試行提供不銹鋼飲管兩年，其負責人梁小姐於上月正式全面使用。她表示，一支膠飲管來貨價大約 \$0.02，但店內最便宜的不銹鋼飲管也要 \$46 一支，笑言曾有客人替她感到不值。梁小姐更表示，長期使用不銹鋼飲管也難以抵銷支出，加上店舖至今仍備有膠管，以防客人不願意使用不銹鋼管。

梁小姐又稱，曾有客人因擔心衛生問題而不願使用，亦坦言清洗保存步驟繁複，「清洗時要逐支用特製刷擦洗，然後放進熱水消毒，最後需置入雪櫃儲存，加重水吧（員工）工作量。」

養成自備習慣 購買時留意質素

市民張小姐隨身攜帶環保飲管接近一年，使用自備飲管已成日常習慣。她指，會為朋友準備環保飲管，望能逐步影響朋友，一同減少使用即棄塑膠產品。

張小姐亦有留意到，市面上有環保飲管定價很低，擔心若食用酸性飲品時塗層可能容易剝落，故她購買時會留意飲管的質素。



■ 餐廳負責人梁小姐指，使用不銹鋼飲管需要花額外人手清洗，增加餐廳工作量。

鼓勵源頭減廢 倡各界合作

環境保護署回覆指，會提高市民大眾對減廢及回收的意識，從源頭減少使用即棄用品，妥善做好分類回收，以減少其棄置量。但署方稱，「都市固體廢物成分調查」中，塑膠飲管被歸類作「塑膠餐具」，故未有針對塑膠飲管的棄置量。

朱江亦指，塑膠問題主要牽涉企業、政府、市民三方面。市民個人減塑行為的影響力始終有限，因此綠色和平傾向對企業施壓，運用機構談判實力以達致清晰的改變。

為未來為下一代，小店嘗試行多一步！環保生活，係我地想做而且有能力做到的事，希望能從小事情逐步做起！

從現在起，店內凍飲將試驗使用「QC 館環保不銹鋼飲管」，飲管係用日本進口 304 食品級鋼材，100% 台灣製造，ISO SGS 認證，耐酸鹼，抗腐蝕！親愛的您只要在店內選擇用環保不銹鋼飲管，就可享凍飲減 \$3，作支持環保小鼓勵！若自備飲管（包括不銹鋼、玻璃、紙、竹）亦可享相同優惠！大家要主動提出轉用環保飲管嘞！

然而，您可能擔心清洗/衛生問題，小店會嚴守以保安潔，每一支使用過既飲管都會經過浸洗，用專用清洗刷子刷管內、沖洗、熱水消毒、入雪櫃存放、每次使用前再用熱水消毒，放心吧！

當然，您更可以嚟小店購買飲管據為己有架！包括 304 食品級大人幼飲管和租飲管，及周邊配件。詳情可向店員查詢，或致電小店 2752-8890，謝謝您支持！

同場加碼！
另有不同環保嘢物亦在小店發售：
Eco-Wrap 環保食物袋
FoFoCup 折紙杯
手工皂

一步一步做環保，為地球先生...為海洋...為未來...
小店感謝您！

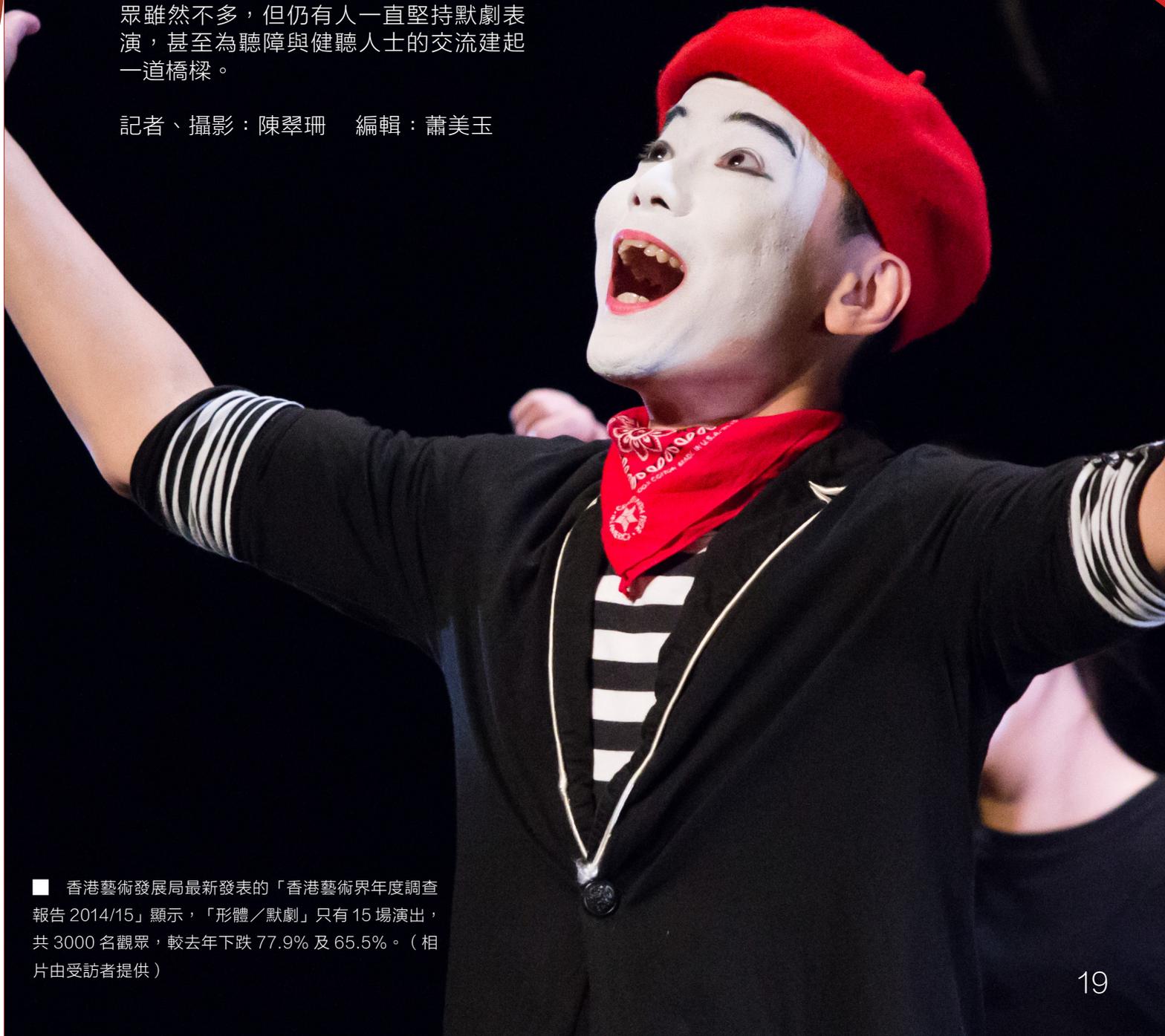
■ 梁小姐的餐廳張貼了環保飲管的清洗過程，以提高客人使用意識和接受度。

無聲仿有聲

默劇成傷健溝通橋樑

聽障人士未能與一般人一樣，把每件事宣之於口，盡情表達。不過，他們的表達能力並不因此而受制，有聽障人士選以默劇，不用對白說故事。默劇在港受眾雖然不多，但仍有人一直堅持默劇表演，甚至為聽障與健聽人士的交流建起一道橋樑。

記者、攝影：陳翠珊 編輯：蕭美玉



■ 香港藝術發展局最新發表的「香港藝術界年度調查報告 2014/15」顯示，「形體／默劇」只有 15 場演出，共 3000 名觀眾，較去年下跌 77.9% 及 65.5%。（相片由受訪者提供）

健全人士重聲音 身體語言遜聾人

劇團「無聲模式」創辦人及藝術總監陳俊雄從事默劇演出近 20 年，他形容，默劇不只是利用手語把每個字表達，而是要抽取每句說話背後蘊含的情感及反應，再以肢體語言形象化地表達出來，「若要表達寂寞，我可能會蜷曲身體，或是走到舞台角落的位置坐下，然後瑟縮一角，突顯那種孤單的寂寞感覺。」

陳俊雄更認為，一般人慣常透過聲音及文字表達及接收，忽略了身體語言，「不讓你用說話來表達時，便要多找一點方法去交代你的意思，無論是用很微細的表情、或是一個眼神、以至手手腳腳整個肢體。」

陳俊雄曾與聽障人士合作演出默劇，認為他們比一般人更能迅速想到富畫面感的演繹方法，設計出健聽人士未必能想到的動作，「他們（聽障人士）沒有文字或說話的框架限制，想到的構圖會較畫面化，我們（健聽人士）有時候反會被文字限制了自己。」



■「藝之樂」的成員吳志偉（左）、黃澄海（中）及黃偉強（右）指，與健聽人士合演能互相學習，取長補短。



■ 陳俊雄認為，默劇是模仿的藝術，最重要是能善用整個身體，以肢體語言去模仿。



加入手語助演 聽障人士演默劇更具畫面感

劇團「無言天地」由聽障人士組成，同為劇團藝術總監的陳裕德、陳裕發兄弟二人為尋求進步，常與健聽人士合作。陳裕德透過手語翻譯指，健聽與聽障默劇演員慣以手語溝通，故演繹時會加入手語動作以豐富視覺效果，「（劇團的表演會）結合兩種表達方式呈現同一個意思，令畫面更豐富而不會影響觀眾理解。」

陳俊雄亦認同適當加入手語動作有助加強演出效果，他舉例指，一般人演譯開電腦時，只會佯裝按下電腦主機及螢幕的開關，但聽障演員卻會增添手語，「他會加入一個五指聚攏然後張開的手部動作去表達光，這個動作在手語中有光的意思，加入其中可令整個畫面更豐富。」惟他補充，聽障演員習慣於動作中加入手語，卻未必適用，需要一起商量，研究能否換成較生活化的動作。

■ 「無言天地」劇團藝術總監陳裕德熱愛默劇表演，直言若自己有一百歲命，便會表演到一百歲。



傷健互助 聽障演員也能「聽」得到

默劇雖然沒有對話，但會適當加入音樂或旁白以加強演出效果，例如「無言天地」的新作《小丑奇遇記》中便包含了音樂及舞蹈等劇場元素。不過陳裕發透過手語翻譯表示，一般的默劇是由演員配合音樂去即時作出相應的動作，但聽障演員則需要反過來，讓音樂去配合其動作。

陳裕發形容，聽障演員會先做出需要音效的動作，場外人員負責燈光及音響的健聽人士看到動作後才播出音樂，從而營造出聲畫同步的效果。至於舞蹈的部分，便需要聽障演員先記住舞步，反覆練習至能掌握穩定的拍子，然後才找出適用的音樂，由音響人員在現場即時微調速度的快慢。

摒棄言語 健聽演員願以肢體「發聲」

「藝之樂」是由香港聾人福利促進會成立的演藝小組，表演以默劇為主。聽障成員黃澄海表示，他們與健聽人士一同排練時一般會有手語翻譯在旁，即使沒有手語翻譯，大家用身體語言已可簡單表達自己的意思。

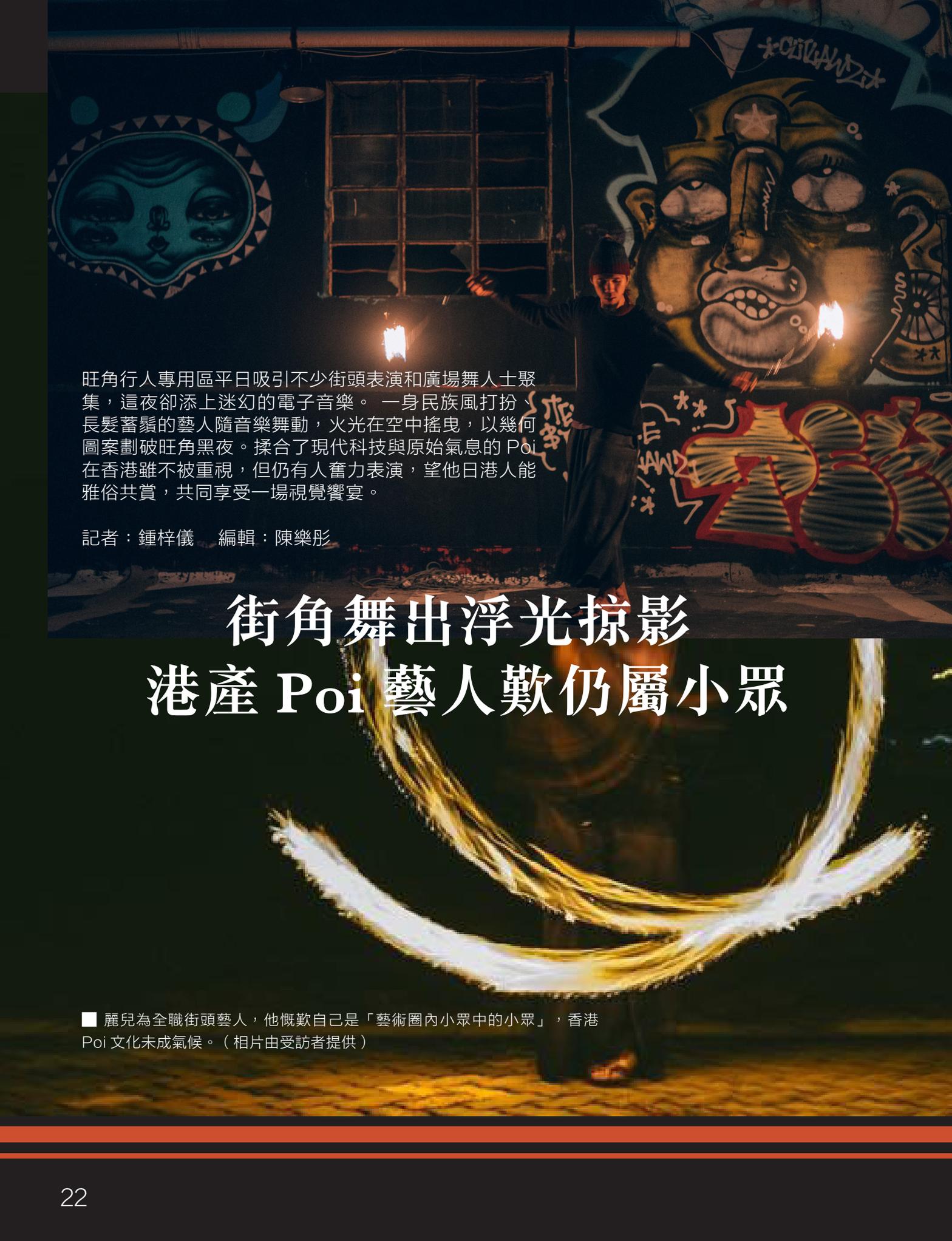
陳裕德亦稱，與健聽人士合作時大部分時間以簡單的身體動作交流，「不過（用身體語言）無法說明清楚時，當然需要請手語翻譯幫忙作詳細的解釋。」

陳俊雄則指，與聽障演員溝通時雖有手語翻譯，但合作上仍需慢慢磨合，「有時候他們要在腦裡消化你的文字邏輯，未必能夠即時明白你的意思。」

默劇展能 打破語言界限

「藝之樂」另一成員吳志偉表示，一直對跳舞感興趣，惟受聽覺所限，未能好好掌握拍子。與健聽人士一起接受默劇的舞蹈訓練後，他的舞蹈技巧得以提升，「我聽不到音樂，便用眼睛跟著主角（健聽演員）來跳舞，現在跳舞好多了。」他續指，默劇成了一個聽障人士的表演平台，讓他可以展現自己，建立自信。

陳裕發指，雖然聽障人士未能以聲音與外界直接溝通，但其肢體語言相對運用得較靈活，故希望能透過默劇打破語言的界限，「世界各地的語言都不一樣，唯獨身體的表現力是一樣的。」



旺角行人專用區平日吸引不少街頭表演和廣場舞人士聚集，這夜卻添上迷幻的電子音樂。一身民族風打扮、長髮蓄鬚的藝人隨音樂舞動，火光在空中搖曳，以幾何圖案劃破旺角黑夜。揉合了現代科技與原始氣息的 Poi 在香港雖不被重視，但仍有人奮力表演，望他日港人能雅俗共賞，共同享受一場視覺饗宴。

記者：鍾梓儀 編輯：陳樂彤

街角舞出浮光掠影 港產 Poi 藝人歎仍屬小眾

■ 麗兒為全職街頭藝人，他慨歎自己是「藝術圈內小眾中的小眾」，香港 Poi 文化未成氣候。（相片由受訪者提供）

歐美流行多時 香港未成氣候

Poi 在外國早已風行一時，部分表演片段在 YouTube 的點擊率高達 70 萬次，各國亦有大大小小的 Poi Festival。麗兒估計，在香港雜耍圈內僅百餘人，但專心玩 Poi 的藝人不到 5 位，所以 Poi「屬小眾中的小眾」，網上的相關討論更寥寥可數。

他續分析，Poi 在香港欠知名度的原因，在於缺乏明星效應。他舉例，首屈一指的 Poi 表演者 Yuta 曾獲知名樂團的演唱會邀請擔任表演嘉賓，亦曾登上日本知名歌唱節目「紅白歌合戰」表演，才令 Poi 這種新興藝術於日本聲名大噪，吸引不少年輕人「跟風」學習。惟他認為香港現時未有具代表性的 Poi Artist 掀起風潮，雜耍文化亦淡薄，令香港街頭表演 Poi 的反應不如在外國踴躍，「大眾認為 Poi 這類雜耍只是『氹細路』，不『型』、不吸引。他們以為玩 Poi 就是拿兩件東西『掬掬下』，以為輕而易舉。」

表演引來消防員 冀拓闊公共空間想像

麗兒最近在首爾街頭上表演火舞，他指韓國人不會向他嚷「危險走開」，反而會一家大小近距離觀賞。他又稱，Poi 雖看來有一定危險性，但只要做好安全措施，不會對公眾構成危險，反而是港人大驚小怪，令表演屢遭阻撓。他憶述，曾在空無一人的港鐵月台取出 poi 道具來練習，縱然沒有影響別人，但很快便有車站職員趕到，以擔心造成危險為由勸阻。他更笑言，曾有外國 Poi 同好來港表演火舞，不消數分鐘即有消防車出現。

麗兒自言並非「滋事份子」，坦言體諒公職人員「接 order（投訴）辦事」，但他希望港人能放開懷抱，在鬧市中欣賞藝術，並拓闊對公共空間的想像，「玩火、跳舞……其實在公共空間裡很多事情都可以發生。」故此他上月於網上發起火舞集會，選址觀塘海旁，吸引不少人駐足享受音樂與表演。麗兒希望將此延續下去，與志同道合者探索更多可能性。他期盼有朝一日能舉辦一場屬於港人的 Poi Festival，帶領這項冷門藝術進入主流殿堂，「想讓他們（港人）知道 Poi Artists 並非戲子，Poi 也能雅俗共賞。」

傳統毛利人藝術 混合電子幻化新潮流

Poi 一詞出自紐西蘭毛利語（Maori），指由繩子兩端接上球體製作而成的表演道具，亦可引伸為毛利人轉動手中道具，配合說唱的集體舞蹈。傳到西方後，Poi 演變得個人化和多元化，發展出各式各樣的表演形式，如強調道具和身體接觸的 Contact Poi、利用真火表演的火舞（Fire Dancing）、舞動霓虹光管的 LED Poi、以及能投射出多媒體圖像的 Visual Poi 等，給予觀眾目眩神迷的視聽體驗。香港 Poi 表演者麗兒指，Poi 發展至今，跟傳統 Poi 的技法已相距甚遠，可謂「同源異流」。

玩 Poi 如「耍太極」 求快更求風格

麗兒指 Poi 的意義不在於精湛的技法，更重於 Poi 的符號意涵。他認為，世界是循一個圓形展開，比如行星的軌跡、頭髮的漩渦，Poi 中轉動的技巧正是呼應著世界的本源。他指，Poi、水晶球、呼拉圈等一類「鬼佬太極」，強調順應身體的節奏和氣場舞動，正正與太極中的「氣」有異曲同工之妙。

Poi 沒有規限表演方式，既可追求速度，亦可加入不同元素和花款，例如定格，為表演增添創意。而麗兒則喜歡放慢節奏和「go with the flow」，「不是愈快愈勁，而是以一樣的工具，創造出不一樣的個人風格，這才是勁。」

註冊報紙一二四二號
第四十八卷 2017-18 十月號
督印人 李月蓮
顧問 李文 盧惠嫻
總編輯 鍾妍
副總編輯(紙媒) 官琳 羅智堅
副總編輯(網絡) 周幸盈 梁穎端
美術總監 喬家穎 劉家敏 李瑩
資料庫 鍾卓瑜 冼康琳
公關及宣傳 莫詠儀 黃麗嘉
發行 陳正心 郭曉韻 梁燕美 蕭美玉

編輯

陳正心 陳樂彤 陳雅筠 鄭佩琳 朱家俊
鍾卓瑜 黃靖茜 顧志恒 郭曉韻 梁燕美
莫詠儀 冼康琳 蕭美玉 鄧麗婷 黃麗嘉

記者

翟睿敏 陳翠珊 陳雯懿 陳泳珊 陳彥彰
陳苑雱 鍾嘉堯 鍾梓儀 馮智敏 黃詠愉
林浩廉 李心怡 李慧盈 李奕鳴 麥卓溢
蘇沛資 鄧曦雯 鄧綺婷 湯銳彬 翁梓欣
梁碧盈 李睿哲 張美婷 陳鈺霏 黃永亮

出版及承印 香港浸會大學新聞系
出版及承印地址 九龍塘香港浸會大學

電話 3411 7461
傳真 3411 5079
社交網站 <https://www.facebook.com/sanpoyanpage>
網址 <http://spyjan.jour.hkbu.edu.hk/>



香港浸會大學傳理學院新聞系實驗刊物